** FACULTY OF ARTS**

**CAIRO UNIVERSITY**

**Statement of academic activity**

**in the period from**

**2009-2023**



**Name: Abeer Mohamed Abdel Salam Zahana**

**College: Faculty of Arts - Cairo University**

**Department: Spanish Language and Literature**

**Rank: Full Professor**

**General Specialization: Spanish Linguistics**

**Specialization: Applied Linguistics**

**E-mail:** **abeer.zahana@cu.edu.eg**

**CONTENT**

**First: Academic Qualifications**

**Second: Career Progression (Academic Experience)**

**Third: University Teaching: (2009-2023)**

**Fourth: Thesis Supervision**

**Fifth: Scientific Research Papers Published**

**Sixth: Books, Reports and Studies**

**Seventh: Local and International Seminars and Conferences**

**Eighth: Workshops and Panel Discussions**

**Ninth: Training Courses**

**Tenth: Administrative and Leadership Tasks and Institutional Activities.**

**Eleventh: Contribute to Community Service and Cultural Sectors.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Academic Qualifications** | **Title** | **Date of Issuance** | **Issued by** |
| Doctorate degree in Spanish philology in the specifications of applied linguistics: Teaching second and foreign languages | 9/24/2002 | Complutense University in Madrid |
| Bachelor's degree equivalent to a bachelor’s degree in Spanish Language and Literature. | 2002 | Spanish Ministry of Higher Education |
| Bachelor's degree in Spanish Language and Literature | 1995 | Faculty of Arts, Cairo University |

 **First: Academic Qualifications**

​​

**Second: Career progression (Academic Experience)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Academic Degree** | Period | Place of Work |
| **To** | **From** |
| Full Professor | August 7th 2022 | May 15th 2023 | Acting Dean of the Faculty of ArtsCairo University |
| Full Professor | January 15th 2023 | January 15th 2020 | Vice Dean for Postgraduate Studies and Research, Faculty of Arts, Cairo University |
| Full Professor | January 15th 2020 | February 1st 2019 | General Coordinator of the Credit Hours Program, Faculty of Arts, Cairo University |
| Full Professor | January 15th 2020 | August 1st 2017 | Head of the Department of Spanish Language and Literature, Faculty of Arts, Cairo University |
| Assistant Professor | 2015 | 2014 | Acting as Head of the Department of Spanish, Faculty of Language and Translation, Pharos University |
| Assistant Professor | March 2017  | December 27, 2009 | Department of Spanish Language and Literature, Faculty of Arts, Cairo University |
| Lecturer | 2009 | 2003 | Department of Spanish Language and Literature, Faculty of Arts, Cairo University |

**Third: University Teaching: (2009-2023)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Teaching Units** | **Course title** | **Program Title** |
| **Lab.** | Lecture |
| DEPARTMENT OF SPANISH LANGUAGE AND LITERATURECAIRO UNIVERSITY |
|  | 30 Hours/ 7 Credit hours | Pragmatics | Pre-Doctorate Course |
|  | 30 Hours/ 7 Credit hours | Foreign Language Teaching |
|  | 30 Hours/ 7 Credit hours | General and Applied Linguistics | Pre-Master Course |
|  | 30 Hours/ 7 Credit hours | Translation Studies |
|  | 30 Hours/ 7 Credit hours | Morphosyntax |  |
|  | 30 Hours/ 7 Credit hours | Foreign Language Teaching |  |
|  | 24 hours / 6 credit hours | Contrastive and Applied Linguistics | University Master in Hispanic Language and Culture (Joint Degree with Salamanca University) |
| 24 hours | 24 hours  | Semantics | Grade 4 |
|  40 hours | 8 hours | Translation from Spanish into Arabic (Level 2) |
|  40 hours | 8 hours | Translation from Spanish into Arabic (Level 1) | Grade 3 |
| 24 hours | 24 hours | Spanish Language History |
| 24 hours  | 24 hours  |  Morphosyntax (level 2) |
| 24 hours  | 24 hours  | Lexicology |  |
| 24 hours  | 24 hours  | Spanish Gramar (Level 4) | Grade 2 |
| 24 hours  | 24 hours  | Spanish Gramar (Level 3) |
| 24 hours  | 24 hours  | Spanish Gramar (Level 1) | Grade 1 |
| OPEN LEARNING PROGRAMCAIRO UNIVERSITY |
|  |  | Linguistics through Texts | 7th Semester |
|  |  | Translation from and into Spanish (Written) | 5th Semester |
| SPANISH DEPARTMENT PHAROS UNIVERSITY |
| 28 hours | 42 hours | Conversation and listening |  Grade 1 |
| 28 hours | 42 hours |  Spanish as Foreign Language |  Grade 3 |
| Program of Specific Translation in Spanish LanguageCredit Hours ProgramCairo University |
| 35 hours | 35 hours | Contrastive Linguistics: Spanish - Arabic | Grade 3 |
| 42 hours | 42 hours | Contrastive Linguistics: Spanish - English | Grade 3 |

**Fourth: Thesis Supervision**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Thesis Title** | **Degree** | **Researcher Name** | **Date of Registration** | **Joint /Individiual Supervision** | **Status** |
| 1 | Rhetorical Tools in the Short Story: Arturo Uslar Pietri | Doctorate | Mervat Ibrahim | 2010 | Joint | Presented in 2015 |
| 2 | The Problem of Translating Popular Proverbs and Colloquial Expressions in the Novel " Children of the Alley" into Spanish | Master | Hamada Mahgoub | 2011 | Individual | Presented in 2019 |
| 3 | Problems of Translation from Arabic into Spanish in Radwa Ashour's Novel: Granada Trilogy | Master | Haidi Ashour | 2011 | Joint | Presented in 2020 |
| 4 | An Analytical and Critical Study of the Discourse of Comics against the Rule of the Spanish Dictator Franco by The Catalan Writer and Painter "Jose Escobar" during the Period after the Spanish Civil War (1947-1970) | Master | Kholoud Nabil | 2011 | Joint | Registration suspended |
| 5 | An Online Database of Popular Proverbs (Spanish - Arabic) for Teaching Spanish as a Foreign Language According to the Standards of the Common European Framework of Reference for Languages | Master | Sara Abbas | 2012 | Joint | Presented in 2015 |
| 6 | Cultural Expressions in Spanish and their Arabic Counterpart: A Pragmatic Lexical Study | Master | Samar Abdel Hamid | 2014 | Joint | Registration suspended |
| 7 | Analysis of Cultural Interaction Needs in Teaching and Learning Spanish as a Foreign Language: A Case Study | Master | Asmaa Abul Soud | 2015 | Individual | Presented in 2019 |
| 8 | Irony in Teaching Spanish as a Foreign Language to Egyptian University Students: Error Analysis and Teaching Proposal | MasterMULCH | Amal Ezzat | 2015 | Joint | Registration suspended |
| 9 | Teaching colloquial Spanish in the E/LE Classroom for Egyptian Students through Audio-Visual Resources | MasterMULCH | Amany Sayed | 2015 | Joint | Presented in 2016 |
| 10 | Cyber Anglo-Spanish as One Form of the Linguistic Diversity of Anglo-Spanish: ATheoretical - Applied Study | Doctorate | Riham Said | 2016 | Joint | Ongoing |
| 11 | Television Advertising as a Means of Teaching Spanish as a Foreign Language in Egypt:A pragmatic-Semiological Perspective | Master | Maha Ahmed | 2016 | Joint | Presented in 2019 |
| 12 | Application of Technology in Teaching Spanish as a Foreign Language to Visually Impaired Egyptian Students | Master | Heba Abdel Monem | 2016 | Joint | Presented in 2017 |
| 13 | Idioms in the Novel *The Beehive* by Camilo José Cela:Linguistic and Translation Study | Master | Mohamed Abdel Naby | 2017 | Joint | Presented in 2018 |
| 14 | Phrasiography and the Teaching of Spanish as a Foreign Language: Towards a Teaching Dictionary of the Use of Contemporary Spanish Idioms | Doctorate | Samar Abdel Hamid | 2018 | Individual | Ongoing |
| 15 | Theatrical Performance and Dramatic Representation as Educational Tools in Teaching Spanish as a Foreign Language to Egyptian Students:A Proposal for a Theatrical Workshop | Master | Nada Mostafa | 2018 | Joint | Registration suspended |
| 16 | Scientific Plagiarism in Cases of University Students Studying Spanish Language and Literature: A Comparative Experimental Study in Criminal Linguistics | Doctorate | Asmaa Aboul Soud | 2021 | Joint | Ongoing |
| 17 | The Role of Cognitive Learning Approaches in Recalling the Language Skills of Spanish Language Learners in Egypt as a Foreign Language: Selective Silence as a Model | MasterMULCH | Yara Talaat | 2021 | Joint | Ongoing |
| 18 | Modern Techniques for Teaching Translation to Egyptian University Students Studying Spanish as a Foreign Language: A Quasi-Experimental Study | Doctorate | Mohamed Abdel Naby | 2022 | Joint | Ongoing |
| 19 | The Spanish Linguistic Landscape in Egypt. Sociolinguistic Analysis | Doctorate | Fatma Ayman | 2022 | Joint | Ongoing |

**Member of the Dissertation Committee (outside Egypt)**

- Participation in the discussion committee for a doctoral dissertation entitled: "Analysis of Grammatical and Morphological Errors for Egyptian Students of Spanish as a Foreign Language", Pablo de Olavide University, Seville, Spain, 2014.

- Participation in the discussion committee for a PhD thesis entitled: "A Pragmatic Analysis of the Discourse of Irony in the Novels of Naguib Mahfouz and its Translation into Spanish", Pablo de Olavide University, Seville, Spain, 2017.

- Participation in the discussion committee of a doctoral dissertation entitled: “Speaking Verbs of Acceptance and Rejection in Spanish and Vernacular Arabic in Egypt: An Analytical Study in Interactive Pragmatic Linguistics”, University of Pablo de Olavide, Seville, Spain, 2020.

**Fifth: Scientific Research Papers Published**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Paper Title | Journal | Volume | Year |
| Developing Intercultural Skills among Egyptian Spanish Students at the Undergraduate Level | The First Forum for Intercultural and Translation Studies, Pablo de Olavide University, Printing and Publishing by The Egyptian Institute for Islamic Studies in Madrid, Spain | First Issue | 2009 |
| The Importance of Incorporating Entries that Consider the Pragmatic Dimension in the Spanish-Arabic Dictionary by Federico Corriente, Fourth International Conference on Spanish Lexicography, Faculty of Arts, Part Two | Horizons of Spanish Lexicology, Fourth International Conference on Spanish Lexicology, Published and Published by Rovira y Virgili University, Tarragona, Spain | Second Volume | 2012 |
| Creation of Standardized Tests in Spanish for Touristic Purpose | Periodical of the 23rd International Congress of the Association for Teaching of Spanish as a Foreign Language, "ASELE", Girona, Spain |  | 2013 |
| Towards the Integration of Cultural Expressions into Spanish-Arabic Lexicon | Lexicology Journal, Issue 26 - University of A Coruña - Spain | Issue 26 | 2014 |
| Translating Idioms from Arabic into Spanish in the Novel *Taxi*: A Pragmatic Analysis | Candil, Issue 14 - Association of Professionals in Hispanic Studies | Issue 14 | 2014 |
| Translating Journalistic Texts to and from Spanish in Spanish as a Foreign Language Classrooms | Periodicals of the Third Ibero-African Conference for Hispanic Studies, Sidi Mohamed Ben Abdallah University, Morocco and Griso Foundation - University Of Navarra, Spain |  | 2015 |
| Educational Activities for Teaching Vocabulary to Egyptian Students of Spanish | Tempus in Egypt: The History and Future of Hispanic Studies in Egypt, Tempus-IDELE, Bologna University Press, Italy |  | 2016 |
| Spanish Studies in Egypt | Platform of the Observatory of Hispanic Studies of Duques de Soria Foundation |  | 2021 |

**Sixth: Books, Reports and Studies**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Title** | **Publisher** | **Date** |
| 1 | Review of the Spanish Translation of "Belle in the Prison of Socrates" by Dr. Ahmed Etman, | Printed and published by the Egyptian Institute for Islamic Studies in Madrid, Madrid | 2009 |
| 2 | Translating the story *La princesa y el granuja* by the Spanish writer Benito Perez Galdos from Spanish into Arabic, jointly with Dr. Manar Abdel Moez | printed by Isidora Publishing House in cooperation with the Spanish Ministry of Education | 2013 |
| 3 | Member of the Committee for Evaluating Research Projects submitted to the Spanish Agency for International Development Cooperation (International Cooperation Program) | Spanish Ministry of Foreign Affairs | 2010 |
| 4 | External Reviewer of Internal Research Projects presented at the European University in Madrid - Spain |  | Since 2009 till now |
| 5 | Member of the Advisory Board and External Evaluator of Linguistic Research Submitted for Publication in RILE Journal - Rovira e Virgili University - Spain | Rovira e Virgili University - Spain | Since 2014 till now |
| 6 | Reviewer of scientific research for the Journal of Arab Studies at the Complutense University in Madrid, | Complutense University in Madrid | 2016 |
| 7 | Reviewer of scientific research in the field of Spanish linguistics submitted for publication in Egyptian scientific journals | Journal of the Faculty of Arts - Cairo UniversityJournal of Languages ​​and Translation Center - Cairo University | Since 2017 till now |
| 8 | Reviewer of scientific research in the field of Spanish linguistics submitted for publication in scientific journals at the University of Baghdad | University of Baghdad | 2018 |
| 9 | Reviewer of research presented at the First Conference on Spanish as a Foreign Language in the Middle East organized by the Instituto Cervantes in Cairo on November 30 and December 1, 2018. | Instituto Cervantes in Cairo | 2018 |
| 10 | Scientific research reviewer for the Journal Circle of Linguistics Applied to Communication | University of Salamanca, Spain | 2018 |
| 11 | "Honorary Editor" of the Special Edition of the International Journal of Applied Linguistics and Translation IJALY, under the title "Theatrical Translation" |  | 2019 |
| 12 | Member of the Committee for Selection of Candidates for University Teaching Staff of the Spanish Language Department | Zagazig University | 2020 |
| 13 | Member of the Committee for Selection of Candidates for University Teaching Staff of the Spanish Language Department | 6 de October University | 2021 |
| 14 | Scientific research reviewer for the Journal of Arab Studies at the Complutense University in Madrid | Complutense University in Madrid | 2021 |

**Seventh: Local and International Seminars and Conferences (2009 – 2023)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Conference / Seminar Title** | **Organizing Entity and Place** | **Date** | **Kind of Participation** |
| 1 | The first meeting of Spanish studies professionals in the Arab world and sub-Saharan Africa | International Association of Professionals in Hispanic Studies, Center for Cervantine Studies, Madrid - Alcalá de Henares | June, 2009 | A research paper on "Spanish-Egyptian Studies". |
| 2 | Summer course on “Islam in the 21st Century: Ideologies, Arts and Media” | Rafael Altamira University, Alicante, Spain | July, 2009 | A research paper on "Islam in Contemporary Arabic Literature: Egyptian Novelist Alaa Al-Aswany" |
| 3 | Openning of the 2009-2010 session of the master’s Program in Teaching Foreign Languages: Spanish and/or English as a Foreign Language | Rovira e Virgili University, Spain | September, 2009 | A research paper on Intercultural Skills in Foreign Language Classes |
| 4 | The second Symposium on "Cultures and Translation" | Pablo de Olavide University, Seville, Spain | November, 2009 | A research paper on "Practical Exercises for Teaching Vocabulary to Students of Spanish as a Foreign Language." |
| 5 | The 39th International Congress of the Spanish Lexicological Society | University of Santiago de Compostela, Spain  |  February 2010 | Research paper on “Translating Idioms from Arabic into Spanish in the Novel *Taxi*: A Pragmatic Analysis” |
| 6 | A Symposium on the Arab Green and Golden Heritage | the Egyptian Institute for Islamic Studies, in cooperation with the Arab Footprint Foundation, Madrid, Spain, | May 2010 | Lecture on "The Importance of Water Activities in Egypt: The Aswan Dam as a Model" |
| 7 | The First International Scientific Symposium on Arab Culture, Vitoria | University of the Basque Country, Spain | May 2010 | A research paper on “Egyptian Women as a Model for Arab Women" |
| 8 | Summer course on Women and Migration. | King Juan Carlos University | July 2010 | Lecture on "Women and Modernity in Arab and Islamic Countries. Society in Modern Egypt." |
| 9 | Fourth International Conference on Spanish Lexicology | Faculty of Arts, University of Rovira y Virgili, Tarragona, Spain | September 2010 | Research paper on "The Importance of Incorporating Entries that Consider the Pragmatic Dimension in the Spanish-Arabic Dictionary of Federico Corriente" |
| 10 | The Third Symposium on Intercultural and Translation Studies | Pablo de Olavide University, Seville, Spain | November 2010 | "The Importance of Incorporating Entries that Consider the Pragmatic Dimension in the Spanish-Arabic Dictionary of Federico Corriente" |
| 11 | Fifth International Conference on Spanish Lexicology | Carlos III University, Madrid, Spain | June 2012 | Towards the Integration of Cultural Terms in a Bilingual Spanish-Arabic Dictionary |
| 12 | 23rd International Congress of the Association for the Teaching of Spanish as a Foreign Language (ASELE) | University of Girona, Spain | September 2012 | “Creating Standardized Tests in Spanish for the Purpose of Tourism” |
| 13 | The Second International Conference on Teaching Arabic as a Foreign Language (ARABELE) Casa Árabe in cooperation with the University of Murcia and the Toledo School of Translators | University of Castilla-La Mancha, Spain | September 2012 | Establishing Standardized Tests in Arabic as a Foreign Language According to the Common European Framework of Reference for Languages” |
| 14 | The Third Ibero-African Conference for Hispanic Studies, Sidi Mohamed Ben Abdellah University, Morocco and GRISO Foundation - University of Navarra, Spain | Fez, Morocco | January 2014 | "Translating Journalistic Texts from and into Spanish in Spanish as a Foreign Language Classrooms" |
| 15 | The First International Conference of the Association of Arab Interested in Hispanic Culture (AHA) | Cairo, Egypt | 9-14 November 2014 | Translating Idioms from Arabic into Spanish in the Novel Taxi: A Pragmatic Analysis" |
| 16 | The 26th Congress of the Association for the Teaching of Spanish as a Foreign Language (ASELE) | Granada - Spain 16-19 | September 2015 | "Educational Activities for Teaching Vocabulary to Egyptian Students of the Spanish Language" |
| 17 | Forum honoring professors and researchers in international Spanish studies under the auspices of His Excellency King Felipe VI of Spain | Madrid, Spain | September 25-27, 2018 | Working sessions to discuss and exchange ideas and experiences on topics related to Spanish studies in its various aspects. |
| 18 | The first meeting of the editorial board of the Journal of the Faculty of Arts, composed of Egyptian, Arab and foreign professors from various disciplines in the humanities, social sciences and literature, through the Blackboard platform., | Faculty of Arts, Cairo University | November 2020 | Preparation, coordination, and participation |
| 19 | A symposium on "Neurolinguistics, in cooperation with the Spanish University of Salamanca", in the presence of professors from Egyptian and Spanish universities, as well as students of the Egyptian-European joint master's program, through the Blackboard platform | Faculty of Arts, Cairo University | December 2020 |  Preparation, coordination, and participation |
| 20 | The activities of the “First Forum for Egyptology and Tourism, in cooperation with the University of Malaga in Spain, Luxor University, Minia University, the Institute for Ancient Egypt Studies in Madrid, and the Office of Cultural Relations at the Spanish Embassy in Egypt | Faculty of Arts, Cairo University, | March 2021 | Hosting the opening and giving a speech |
| 21 | The conclusion of the activities of the Erasmus+ KA2 Capacity Building ProjectTowards Excellence in Applied Linguistics. Innovative Teaching of Foreign Languages ​​in Egypt. (XCELING) | Faculty of Arts, Cairo University, | October 2021 | Preparation, coordination, and participation |
| 22 | Holding a symposium entitled “Internationalization of Scientific Publishing in the Arabic Language in the Field of Social and Human Sciences”,  | Faculty of Arts, Cairo University | October 25-27, 2021 | Preparation, coordination, and participation |
| 23 | Seminar entitled "Introduction Workshop for Erasmus + Scholarships", 1/3/2022, | Faculty of Arts, Cairo University, | January 2022, | preparation and coordination |
| 24 | A seminar on the Free Publication Agreement through Springer Nature in cooperation with the Egyptian Knowledge Bank and the Science, Technology, and Innovation Funding Authority (STDF). | Faculty of Arts, Cairo University | February 2022 | Participation in preparation and coordination |
| 25 | Seminar entitled: "Standards for International Publishing" | Faculty of Arts, Cairo University, | February 2022 | Preparation, coordination, and participation |

**Eighth: Workshops and Panel Discussions**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Workshop Title / Discussion** | **Entity an Activity Location** | **Date** | Kind of Participation |
| Workshop on "The Role of Pragmatic Linguistics, Philology and Dictionary in Teaching Spanish as a Foreign Language" | Cairo University in collaboration with Rovira e Virgili University | 2012 | Organization and participation |
| "The First Linguistic Workshop for Arabic Language" | Faculty of Arts - Cairo University | 2012 | Participation |
| Workshop on "Course Description" | Quality Assurance and Accreditation Unit, Faculty of Arts, Cairo University | 2015 | Participation |
| Workshop on "Using Moodle in the Joint Master's Program between Cairo University and the University of Salamanca, Spain" | Master's Program Laboratory, Department of Spanish Language, Faculty of Arts, Cairo University | 2015 | Participation |
| A panel discussion on "Is Hispanic Studies in Crisis?" | Spanish Language Academy - Madrid | 2018 | Participation |
| A training course in the use of modern technological methods in teaching and learning Spanish within the framework of the XCELING project funded by the European Union, at MULCH Laboratory | Faculty of Arts - Cairo University | 2019 | Organization |
| A training course on the use of modern technological methods in teaching and learning the Portuguese language within the framework of Action Package 2 of the XCELING project funded by the European Union at the University of Salamanca, Spain | Faculty of Arts - Cairo University | 2019 | Organization |

**Ninth: Training Courses**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Title** | **Organizing Entity** | **Location** | **Date** |
| An introduction to the quality of educational programs | University Staff Performance Assessment and Development Unit | Cairo University |  |
| Teaching using technology | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2006 |
| E-Learning | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2006 |
| Scientific research management | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2006 |
| Preparation of research projects | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2006 |
| Academic standards and course description | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2007 |
| Competitive research projects | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2010 |
| Time and meeting management | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2010 |
| A course for specialists in Arabic -Spanish translation: journalistic translation and international politics | School of Translators  | Toledo, Spain | 2010 |
| A course for specialists in Arabic -Spanish translation: legal and economic translation | School of Translators | Toledo, Spain | 2010 |
| Modern trends in teaching | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2016 |
| Student Assessment Systems | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2016 |
| Effective teaching skills | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2017 |
| International publication of scientific research | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2017 |
| Academic edition in Arabic and English | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2017 |
| How to prevent and combat administrative corruption | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2017 |
| A training course in leadership, protocol, crisis management, national security, effective communication skills, negotiation skills, and Egypt's Vision 2030. | National Training Academy | National Training Academy | 2019 |
| Fundamentals of digital transformation | Faculty and Leadership Development Center | Cairo University | 2021 |

**Tenth: Administrative and Leadership Tasks and Institutional Activities**

**- Acting Dean of the Faculty of Arts - Cairo University, from August 7th, 2022, to May 15th, 2023.**

**- Vice Dean for Graduate Studies and Research, Faculty of Arts, Cairo University, from January 15th, 2020, to January 14th 2023.**

**- General Coordinator of the Credit Hours Program, Faculty of Arts, Cairo University, from February 2019 to January 2020.**

**- Head of the Department of Spanish Language and Literature, Faculty of Arts, Cairo University, from August 2017 to January 2020.**

**- Acting Spanish Language Department, Faculty of Languages ​​and Translation, Pharos University, 2014-2015.**

**- Cultural Attaché at the Embassy of the Arab Republic of Egypt in Madrid - Spain: 2008-2011.**

**Joint Degree Programs and Research Projects Coordinator**

- General Coordinator of the Egyptian-European Joint master’s Program – University Master in Hispanic Language and Culture in cooperation with Salamanca University in Spain (coordinating and supervising all its procedures, including announcing the master's degree, meeting the academic committee, minutes of meetings, personal interviews, supervising the progress of the educational process, facilitating the procedures of foreign professors, general supervision of exams and announcing the result).

- Coordinator of Cairo University for the XCELING project in cooperation with the Spanish University of Salamanca, five Egyptian universities and 5 European universities. (Supervising the preparation of the XCELING Lab and the courses that were held in it during 2021).

- Correspondent of the Observatory of Hispanic Studies for the Arab Republic of Egypt (since February 2020).

**Participating in Arbitration Committees and Coordinating Students ‘Activities in Cooperation with the Embassy of Spain, the Embassy of Mexico, and the National Center for Translation**

- Member of the jury for the first competition to translate Mexican fiction from Spanish into Arabic (May 2022).

- Chairman of the jury for the Spanish translation competition for the best translation of children's literature in cooperation with the National Center for Translation (July 2021).

- Coordination of the "Super Champion in Spanish Sports" competition, which was organized by the Spanish Embassy in cooperation with the Spanish League for Sports and directed to Spanish language students in Egyptian universities. (With the participation of Dr. Mervat Ibrahim in coordination). (May 2020).

-Coordinating the participation of the Spanish language department’s students in reading the novel *Don Quijote de la Mancha* electronically, in cooperation with the Spanish Embassy in Cairo (April 2020).

**Editor-in-Chief and member of an advisory board for scientific journals**

- Editor-in-Chief of the Journal of the Faculty of Arts (contributed to improving the evaluation score of the journal according to the standards of the Supreme Council of Universities, so that the evaluation score of the journal became 7/7 from 4/7). (July 2021).

- Launching the Faculty of Arts Journal page in English on its website at the Egyptian Knowledge Bank, May 2021.

- Updating the cover and format of the Faculty of Arts Journal in its paper version, 2021.

- Member of the Advisory Board of "Diogenes" magazine, issued by the Department of Philosophy, Faculty of Arts, Cairo University, 2021.

- Member of the Advisory Board and evaluator of scientific research in the Spanish journal RILE, since 2020

**Preparing the strategic research plan for the College of Arts (2021-2025)**

* Formation of a committee to prepare the new strategic research plan for the Faculty of Arts (2021-2025), in January 2021.
* Launching the five-year research plan for the Faculty of Arts (November 2021).

**Introducing new postgraduate programs: 2021-2022**

- Introducing new diploma, master’s, and doctoral programs, thirteen programs, four of which have been approved, namely:

- Diploma in "Preparing Japanese Language Teachers".

- Diploma in "Specialized French Language".

- Diploma in "History of International Relations with the credit hour system, Cairo University Center for Integrated Education".

- Diploma in Disability Psychology and Learning Difficulties.

- Developing four new postgraduate programs for graduates of specialized translation programs (approval is in progress). 2022

**Amendments to the Regulations of Postgraduate Studies Programs with the Credit Hours System**

- Forming a committee to review and correct formal and material errors in the postgraduate studies regulations prior to printing them (November 2020).

- Making material and fundamental amendments to the regulations of postgraduate studies with the credit hours system, which included making **sixteen fundamental amendments** to the articles, and introducing important amendments to **seven different programs**. (The ministerial ratification of these amendments is currently being obtained).

- An amendment to the regulations that was approved and endorsed by a ministerial decision allows calculating the total score for postgraduate courses (one hundred degrees) divided into fifty degrees for course work and fifty degrees for the final research without the need to take an exam in the course.

- An amendment to the regulations that was approved and ratified by a ministerial decision that allows electronic teaching and examination

**Other Administrative and Academic Activities**

* Preparing a model for the elements of the parallel system for master's and doctoral thesis, according to the new system established by the University Council on 9/23/2020, and it was circulated to the university's faculties in January 2021.
* Preparing a file to develop work performance in the postgraduate studies sector at the Faculty of Arts (February 2021).

- Coordinating and participating in the preparation of the evaluation form for research plans submitted by postgraduate students. (January 2021).

Preparing a model for the form of scientific thesis in accordance with the new system approved by the University Council in August 2020 and circulated to the university faculties in January 2021.

**Seminars and forums**

- A symposium entitled: "International Standards for Publishing", 27/2/2022.

- Seminar on the Free Publication Agreement through Springer Nature in cooperation with the Egyptian Knowledge Bank and the Science, Technology, and Innovation Finance Authority (STDF), February 2022

- Holding a symposium entitled “A workshop introducing the Erasmus+ program grants, 1/3/2022.

- Holding an international symposium in cooperation with the University of Pablo de Olavide in Spain, entitled: "Translation and Intercultural Interaction”, 25-27/10/ 2021.

- A symposium entitled: “Internationalization of Scientific Publishing in the Arabic Language in the Field of Social and Human Sciences”, 10/14/2021.

- Organizing the closing activities of the Erasmus+ KA2 Capacity Building Project:

Towards Excellence in Applied Linguistics. Innovative Second Language in Egypt (XCELING) (October 2021)

- Participation in the activities of the “First Forum on Egyptology and Tourism, in cooperation with the University of Malaga in Spain, Luxor University, Minia University, the Institute for Ancient Egypt Studies in Madrid, and the Cultural Relations Office of the Spanish Embassy in Egypt, March 23-25, 2021.

- Preparing, coordinating, and participating in a symposium on neurolinguistics, in cooperation with the Spanish University of Salamanca, in the presence of professors from Egyptian and Spanish universities, as well as students of the Egyptian-European joint master's program, via the Blackboard platform (December 2020).

- Preparing, coordinating, and participating in the first meeting of the editorial board of the Journal of the Faculty of Arts, composed of Egyptian, Arab, and foreign professors from various disciplines in the humanities, social sciences and literature, via the Blackboard platform (November 2020).

**Chairing and membership of academic and arbitration committees**

- Member of the jury of the ICEBFIT conference series (International Conference on Economic, Commercial, Financial and Institutional Translation), in cooperation between the Spanish University of Alicante and the French University in Cairo, June 2022.

- Member of the Subcommittee to study Amendments to the Internal Regulations of the Department of Spanish Language, Faculty of Al-Alsun, Sohag University, 9/21/2021.

- Member of the Subcommittee to study the Spanish Language and Translation Program (with the credit hour system), Faculty of Al-Alsun, Minia University, 7/26/2021.

- Headed the Examiners Committee to discuss the first master's thesis to be conducted and registered in the Faculty of Arts via the Blackboard platform (December 2020)

- Member of the Spanish Studies Observatory of the Duques de Soria Foundation, through which a report on Spanish studies in Egypt was prepared and published on the online observatory platform. (December 2020).

- Member of the Committee for evaluating the performance of the October 6th Institute for Languages ​​and Translation on a mission assigned by the Ministry of Higher Education (November 2020).

- Member of the Committee for Hearing Candidates for Appointment within the Teaching Staff of the Spanish Language Department at Zagazig University (September 2020).

- Chairman of the Human Studies Sector Committee at Cairo University (from February 2020 till May 2023).

- Member of the Media and Languages ​​Committee at the Ministry of Higher Education (since January 2020).

**Coordination and supervision work**

- General Coordinator of Credit Hours Programs at the Faculty of Arts, Cairo University, from January 2019 to February 2020.

Head of the Spanish Language and Literature Department at the Faculty of Arts, Cairo University, from September 2017 to February 2020.

- Supervisor of the Spanish Language Department, Faculty of Languages, ​​and Translation - Pharos University, Alexandria, 2014/2015.

- Coordinator of the Spanish Translation Program in Open Education - Cairo University (2013/2014).

- Coordinator of the academic cooperation agreement between Cairo University and the European University in Madrid.

**Cultural Attaché at the Embassy of the Arab Republic of Egypt in Madrid - Spain (2008-2011)**

- Participation in organizing scientific seminars and conferences at the Egyptian Institute for Islamic Studies in Madrid, February 2008 - January 2011.

- Participation in the efforts made by the Egyptian Institute for Islamic Studies in Madrid to conclude agreements and projects between Egyptian and Spanish universities and scientific research centers, February 2008 - January 2011.

**Quality Assurance Works**

* Participate in the self-study report of the Spanish Language Department.
* Working within the team for preparing standards related to postgraduate studies (standard coordinator) and scientific research.
* Preparing the following course files in a pre-master's program: morphological and grammatical studies of texts, teaching foreign languages, general and applied linguistics.

**Student activities**

- Supervising the affairs of the Egyptian students in Spain, February 2008 - January 2011.

- Supervising the teaching of Arabic as a foreign language at the Egyptian Institute for Islamic Studies, February 2008 - January 2011.

- Supervision of vocational training for students of the Arabic Language Department at Autonoma University in Madrid during the academic years 2008/2009, 2009/2010 and 2010/2011, within the framework of the agreement concluded between Autonoma University and the Egyptian Institute for Islamic Studies in Madrid.

- Participation in the examination work of the Faculty of Arts.

- Participation in the scientific conference of the Faculty of Arts and of the Spanish Department in the Faculty of Arts.

**Research Projects**

**Coordination and supervision of the joint master's program with the University of Salamanca MULCH, which includes:**

- Coordination with participating universities from Europe: University of Salamanca in Spain, Coimbra in Portugal, and Bologna in Italy.

- Coordination with Egyptian universities: Ain Shams, Al-Azhar, Minya, Helwan and Alexandria.

- Coordinating student affairs.

- Coordination with the Faculty departments.

- Coordination with the University administration.

**Preparation and supervision of the teaching process**

- Preparing and supervising exams and control work.

- Preparing, reviewing, and supervising the announcement of the result.

- Representing Cairo University in periodic meetings inside and outside Egypt.

**-Coordinator of the development and innovation project in teaching the Spanish language IDELE**

Project Number: 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES-TEMPUS-JPCR

In cooperation with the Spanish University of Salamanca and funded by the European Tempus Program - 2012-2015.

* **Project coordinator and principal investigator of**

**Towards Excellence in Applied Linguistics. Innovative Second Language Education in Egypt "(XCELING) (KA2 Erasmus+ Capacity Building)**

It is the project that Cairo University obtained through the Erasmus+ project proposal submission cycle in February 2017. Cairo University has joined it as an academic partner with the Spanish University of Salamanca in addition to five other European universities - Heidelberg, Poitiers, Trinity College Dublin, Coimbra, and Bologna - as well as five Egyptian universities - namely Alexandria, Helwan, Al-Azhar, Pharos and Minya.

- Coordinator of the research project entitled "Lexicographical rules and setting standards for the work of a Spanish-Arabic dictionary that takes into account the pragmatic dimension of the language" funded by the Spanish Agency for International Cooperation and Development, between the Universities of Rovira e Virgili and Cairo: 2011-2012.

- Member of a research project team entitled "Establishing standardized tests in Arabic as a foreign language and Spanish for the purpose of tourism, according to the European General Framework of Reference for Languages", funded by the Spanish Agency for International Cooperation and Development, between Cairo and European Universities in Madrid: 2011-2013.

* Member of the work team in the Academic Cooperation and Scientific Research Program between Mediterranean Universities: Spain and Egypt, with the project "Design and implementation of an (interactive) e-learning program in accordance with international quality standards for teaching Spanish language, literature and culture to Egyptian students": 2008-2011.

**Participation in Committees, Centers and Associations**

- Member of the Association of Professionals in Spanish Culture in Egypt (HEg).

- Member of the Arab Association for Professionals in the Spanish-speaking World (AHA).

- Member of the Association for Teaching Spanish as a Foreign Language (ASELE).

- Member of the Advisory Board of the International Journal of Foreign Languages ​​(RILE) - Rovira e Virgili University - Tarragona - Spain.

- Member of the Editorial Board of the scientific journal issued by the Center for Ibero-American Studies - Cairo University.

- Member of the Examinations Committee according to quality standards, 2019 -2020.

- Member of the Comparative Literature Association, 2018 – 2020.

- Member of the Advisory Committee of the First Conference of Spanish as a Foreign Language in the Middle East, organized by the Instituto Cervantes in Cairo on November 30 and December 1, 2018.

- Member of the Media and Languages ​​Committee at the Ministry of Higher Education, from January 2020.

- Chairman of the Human Studies Sector Committee at Cairo University, 2020-2023.

**Honors and Awards**

- Honoring by president of Cairo University, for the role exerted in the university’s progress in the field of scientific research and international rankings, June 2022.

- A letter of thanks from His Excellency the Ambassador of the State of Chile in Cairo, Mr. Pablo Ariaran, for the efforts made to revitalize cooperation relations during his tenure as Ambassador to the Arab Republic of Egypt, May 2022.

- Certificate of Appreciation from the Director of the Quality Assurance Unit and the Director of the Quality Management of the Administrative Structure of the Faculty, for the distinguished effort and good return of each of the Departments of Postgraduate Studies and Cultural Relations, which received the thanks and appreciation of the team of the company that awarded the ISO 21001: 2018 certificate, which contributed to the faculty obtaining this Certificate, April 2022.

* Honored by the Faculty of Arts, Cairo University for efforts as general coordinator of the credit hours program at the faculty, May 2019.

Honored at the Forum honoring professors and researchers in international Spanish studies under the auspices of His Excellency King Felipe VI of Spain, September 2019.

**Participation in the Evaluation of Research, Thesis and Research Projects**

- Member of the Research Projects Evaluation Committee (International Cooperation Projects) funded by the Spanish Agency for International Cooperation and Development of the Spanish Ministry of Foreign Affairs: 2009 and 2010.

- An external evaluator of internal research projects at the European University in Madrid, from 2009 until now.

- Evaluator for master's and doctoral dissertations that were discussed in Spain (in cooperation with the Equivalency Committee at Cairo University), 2015.

- An external reviewer for scientific research in the field of Spanish applied linguistics in the Journal of the Egyptian Institute for Islamic Studies in Madrid, 2015, 2016.

- Evaluator of scientific research in the field of Spanish linguistics submitted for publication in scientific journals at the University of Baghdad.

* Evaluator of the Spanish Language and Literature Program - Faculty of Arts - Beni Suef University, 2018.

- Member of the Advisory Board and external evaluator of linguistic research submitted for publication in the RILE Journal - Rovira e Virgili University - Spain.

- Reviewer of scientific research for the Journal of Arab Studies at Complutense University in Madrid.

- Reviewer of research presented at the First Conference on Spanish as a Foreign Language in the Middle East, organized by the Instituto Cervantes in Cairo on November 30 and December 1, 2018.

- Scientific research reviewer for the Journal Circle of Linguistics Applied to Communication, Salamanca University, Spain.

- Evaluation of research papers for applicants for promotion to the rank of Professor in Spanish Language and Literature.

- Evaluation of research papers submitted for publication in the Journal of the Faculty of Al-Alsun - Ain Shams University.

- Evaluation of research papers submitted for publication in the Journal of the Egyptian Institute for Islamic Studies in Madrid - Spain.

- An external reviewer for scientific research submitted to *Anaqueles de Estudios Árabes* Journal, Complutense University, Madrid.

* Evaluator of research projects presented at the European University in Madrid.
* Participation in the evaluation of a PhD dissertation submitted by a Spanish researcher at Autonoma University - Madrid - Spain (February 2021).

**Eleventh: Contribute to Community Service and Cultural Sectors**

- Cooperation with the Curriculum Development Center at the Ministry of Education in producing a Spanish language textbook for the first, second and third grades of secondary school, 2015-2016.

- Preparing a teacher's guide for the Spanish language textbook for the first secondary grade for the academic year, Ministry of Education, 2014-2015.

- Participation in the preparation of the general framework for the second foreign languages ​​for official, distinguished, and private languages ​​schools from 2/6/2019 to 15/7/2019.

- Reviewer of external media publications of the State Information Service, which are issued in Spanish, since 2015-2020.

- Member of the Media and Languages ​​Committee at the Ministry of Higher Education (since January 2020).

- Member of the Spanish Studies Observatory of the Duques de Soria Foundation, through which a report on Spanish studies in Egypt was prepared and published on the online observatory platform. (December 2020).

* Participating in arbitration committees and coordinating student activities in cooperation with the Embassy of Spain, the Embassy of Mexico, and the National Center for Translation (2021-2022).